

ЗАЯВА ЗАКОННОГО ПРЕДСТАВНИКА про згоду
OŚWIADCZENIE PRZEDSTAWICIELA USTAWOWEGO o wyrażeniu zgody

Дані батьків/законного опікуна¹⁾
Dane rodzica/opiekuna prawnego¹⁾

ім'я і прізвище/ *imię i nazwisko*

.....

адреса/ *adres zamieszkania*

.....

серія і номер документу, що посвідчує особу/ *seria i nr dokumentu tożsamości*

.....

коли виданий/ *data wydania*

.....

номер телефону²⁾/ *numer telefonu²⁾*

.....

адрес e-mail²⁾/ *adres email²⁾*

.....

Дані дитини/підопічного¹⁾
Dane dziecka/podopiecznego¹⁾

ім'я і прізвище/ *imię i nazwisko*

.....

адреса/ *adres zamieszkania*

.....

серія і номер документу, що посвідчує особу/ *seria i nr dokumentu tożsamości*

.....

коли виданий/ *data wydania*

.....

Я, нижче підписаний (на) виступаючи в якості законного представника своєї дитини/свого підопічного¹⁾, на підставі доданого/ *Ja, niżej podpisany(na) działając jako przedstawiciel ustawowy swojego dziecka/podopiecznego¹⁾ na podstawie załączonego:*

свідоцтва про народження дитини/ *aktu urodzenia dziecka*

іншого документу/ *innego dokumentu*
.....³⁾

I. Даю згоду на/ *Wyrażam zgodę na:*

- 1) участь моєї дитини/ мого підопічного¹⁾ в прийомі на навчання, що проводиться у Ягелонському університеті:
udział mojego dziecka/podopiecznego¹⁾ w rekrutacji na studia prowadzone w Uniwersytecie Jagiellońskim:

на напрямку навчання/ *na kierunku*

.....

- ступінь навчання/ *poziom studiów:*

неподільна магістратура
jednolite magisterskie

перший ступінь
pierwszy stopień

- форма навчання/ *forma studiów*

стаціонарне
stacjonarne

заочне
niestacjonarne

- 2) навчання моєї дитини/ мого підопічного¹⁾ на напрямку навчання зазначеному в пункті 1, зокрема на запис на цей напрямок, а також можливу відмову від цього напрямку або розірвання договору про оплату за навчання, а також на подачу всіх додаткових документів і заяв пов'язаних з початком і продовженням навчання на вищезазначеному напрямку, у тому числі усіх прохань і заяв (також пов'язаних з виникненням фінансових зобов'язань перед Ягелонським університетом);
podjęcie przez moje dziecko/podopiecznego¹⁾ studiów wskazanych w pkt. 1, w szczególności na dokonanie wpisu na listę studentów oraz ewentualne złożenie rezygnacji z tych studiów lub wypowiedzenie umowy o warunkach pobierania opłat za te studia, jak

również składanie wszelkich innych dokumentów i oświadczeń związanych z podjęciem i przebiegiem ww. studiów, w tym wszelkich próśb i wniosków (także skutkujących powstaniem wobec Uniwersytetu Jagiellońskiego zobowiązań finansowych);

- 3) підписання заяви про пізнання та прийняття умов оплат за навчання у Ягеллонському університеті – засвідчую, що знаю та приймаю виникаючі фінансові зобов'язання;
podpisanie oświadczenia o zapoznaniu się i akceptacji warunków odpłatności za studia na Uniwersytecie Jagiellońskim – oświadczam, że znam i akceptuję wynikające z tego zobowiązania finansowe;
- 4) подачу заяви про надання моїй дитині/моєму підопічному¹⁾ місця в гуртожитку – засвідчую, що знаю і приймаю дані вступаючі в дію фінансові зобов'язання;
złożenie wniosku o przyznanie mojemu dziecku/podopiecznemu¹⁾ miejsca w domu studenckim – oświadczam, że znam i akceptuję wynikające z tego tytułu zobowiązania finansowe;
- 5) використання моєю дитиною/підопічним¹⁾ служб підтримки, пропонованих Ягеллонським університетом, а також подачі всіх документів, заяв, прохань і запитів, пов'язаних з процедурами підтримки;
korzystanie przez moje dziecko/podopiecznego¹⁾ z usług wsparcia oferowanych przez Uniwersytet Jagielloński, jak również składanie wszelkich dokumentów, oświadczeń, próśb i wniosków związanych z procedurami wsparcia;
- 6) підписання заяви про ознайомлення з інформацією про обробку персональних даних.
podpisanie oświadczenia o zapoznaniu się z informacją o przetwarzaniu danych osobowych.

II. Я заявляю, що знаю, що моя дитина/підопічний¹⁾ може брати участь (також в якості організатора) в зборах, організованих в Ягеллонському університеті, тільки після подання моєї письмової згоди, по відношенню до конкретної події.

Oświadczam, że wiem iż moje dziecko/podopieczny¹⁾ może brać udział (także jako organizator) w zgromadzeniach organizowanych na terenie Uniwersytetu Jagiellońskiego jedynie po przedstawieniu mojej pisemnej zgody udzielonej w odniesieniu do konkretnego wydarzenia.

III. Підтверджую всі заяви, прохання, згоди та інші юридичні дії, котрі були виконані до сих пір моєю дитиною / моїм підопічним¹⁾ у зв'язку з прийомом на навчання і навчанням у Ягеллонському університеті.

Potwierdzam wszelkie oświadczenia, podania, wnioski, prośby, zgody i inne czynności prawne dokonane dotychczas przez moje dziecko/podopiecznego¹⁾ w związku z rekrutacją i odbywaniem studiów w Uniwersytecie Jagiellońskim.

.....
(місто, дата) (miejscowość, data)

.....
(розбірливий підпис) (własnoręczny, czytelny podpis)

**ПІДПИС ОДНОГО З БАТЬКІВ/ЗАКОННОГО
ПРЕДСТАВНИКА⁴⁾
PODPIS RODZICA/PREDSTAWICIELA USTAWOWEGO⁴⁾**

¹⁾ Непотрібне скреслити/ Niepotrzebne skreślić

²⁾ Додаткова інформація. Тільки для абітурієнтів, котрі не досягнуть повноліття до 1 жовтня 2020 року./ Informacja zalecana. Dotyczy tylko kandydatów na studia, którzy nie będą pełnoletni 1 października 2020 roku.

³⁾ Необхідне відмітити. Якщо неповнолітню особу представляють не батьки, то в цьому місці необхідно вказати документ, який підтверджує повноваження даного представника, якщо це не свідоцтво про народження (наприкоад, рішення суду про встановлення опіки)./ Właściwe zaznaczyć. Jeżeli małoletni nie jest reprezentowany przez rodzica, w tym miejscu należy oznaczyć dokument, który stanowi podstawę do reprezentowania małoletniego, jeżeli nie jest to akt urodzenia (np. orzeczenie sądu o ustanowieniu opieki i powołaniu opiekuna).

⁴⁾ У випадку коли один з батьків/законний представник не присутній на момент подачі документів, підпис повинен бути завірений нотаріусом./ W przypadku, gdy rodzic/przedstawiciel ustawowy nie jest obecny przy wpisie na studia, podpis musi zostać potwierdzony przez notariusza.

ІНФОРМАЦІЯ ПРО ОБРОБКУ ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ

INFORMACJA O PRZETWARZANIU DANYCH OSOBOWYCH

Згідно зі ст. 13 Регламенту 2016/679 Європейського Парламенту і Ради (ЄС) від 27 квітня 2016 року про захист фізичних осіб у зв'язку з обробкою персональних даних (...) далі "Загальний регламент (ЄС)" Ягелонський університет повідомляє, що:

Zgodnie z art. 13 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych (...) dalej „RODO” Uniwersytet Jagielloński informuje, że:

1. Адміністратором Ваших персональних даних є Ягелонський університет у Кракові (вул. Gołębia 24, 31-007 Краків).
Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Uniwersytet Jagielloński w Krakowie, ul. Gołębia 24, 31-007 Kraków.
2. В Ягелонському університеті є Інспектор захисту даних, вул. Gołębia 24, каб. 31, електронна скринька: iod@uj.edu.pl, тел. (12) 663 12 25, www.iod.uj.edu.pl
W Uniwersytecie Jagiellońskim został powołany Inspektor Ochrony Danych, ul. Gołębia 24, adres e-mail: iod@uj.edu.pl, tel. (12) 663 12 25, www.iod.uj.edu.pl.
3. Ваші персональні дані будуть оброблені для документації вступу на навчання та перебігу навчання вашої дитини / пудопічного, в на підставі Вашої ст. 6 п. 1 літ. ц "Загальний регламент (ЄС)" у зв'язку із Законом від 20 липня 2018 р. - Законом про вищу освіту і науку, а також виконавчих актів до цього Закону на строк навчання, а потім для архівних цілей правом передбачених
Pani/Pana dane osobowe będą przetwarzane w celu dokumentacji przyjęcia na studia oraz przebiegu studiów Pani/Pana dziecka/podopiecznego, na podstawie art. 6 ust 1 lit. c) RODO w związku z ustawą z dnia 20 lipca 2018 r. – Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce oraz aktów wykonawczych do tej ustawy przez czas trwania studiów, a następnie w celach archiwalnych przez okres przewidziany prawem.
4. Ваші особисті дані, які обробляються Ягелонським університетом, не підлягають автоматичному прийняттю рішень або профілюванню.
Pani/Pana dane osobowe przetwarzane przez Uniwersytet Jagielloński nie będą przedmiotem automatycznego podejmowania decyzji ani profilowania.
5. Ви маєте право: одержувати інформацію про обробку персональних даних та прав, наданих відповідно до "Загальний регламент (ЄС)", доступ до змісту своїх даних та виправлення, а також право видаляти особисті дані зі списків адміністратора (за винятком подальшої обробки необхідної з ціллю виконання юридичних зобов'язань або встановлення, заявлення або відстоювання позовів), а також право обмежувати обробку, передачу даних, оспорювати обробку - у випадках і на умовах, викладених у "Загальний регламент (ЄС)".
Posiada Pani/Pan prawo do: uzyskania informacji o przetwarzaniu danych osobowych i uprawnieniach przysługujących zgodnie z RODO, dostępu do treści swoich danych oraz ich sprostowania, a także prawo do usunięcia danych osobowych ze zbiorów administratora (chyba że dalsze przetwarzanie jest konieczne dla wykonania obowiązku prawnego albo w celu ustalenia, dochodzenia lub obrony roszczeń), oraz prawo do ograniczenia przetwarzania, przenoszenia danych, wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania – w przypadkach i na warunkach określonych w RODO.
6. Для реалізації своїх прав заявку необхідно подати в письмовій формі до посадової особи з питань захисту даних за адресою: Uniwersytet Jagielloński, ul. Gołębia 24, 31-007 Kраків або напишіть на ad-res iod@uj.edu.pl
W celu realizacji praw należy złożyć wniosek w formie pisemnej do Inspektora Ochrony Danych na adres: Uniwersytet Jagielloński, ul. Gołębia 24, 31-007 Kraków lub napisać na adres iod@uj.edu.pl
7. Ви маєте право подати скаргу на ім'я Президента Управління з захисту персональних даних, якщо Ви вважаєте, що обробка Ваших персональних даних порушує правила "Загальний регламент (ЄС)".
Posiada Pani/Pan prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, jeżeli uzna Pani/Pan, że przetwarzanie Pani/Pana danych osobowych narusza przepisy RODO

Підтверджую, що я ознайомився/лась з поданою вище інформацією і приймаю дані умови.

Potwierdzam, że zapoznałem(am) się z powyższymi informacjami i przyjmuję je do wiadomości.

.....
(місто, дата) (miejscowość, data)

.....
(розбірливий підпис) (własnoręczny, czytelny podpis)

підпис одного з батьків/законного представника⁴⁾
PODPIS RODZICA/PRZEDSTAWICIELA USTAWOWEGO⁴⁾